NAVODILA ZA DAN TEKMOVANJA

Spletno tekmovanje Juvenes Translatores bo potekalo v četrtek, **26. novembra 2026, med 10. in 12. uro** (po srednjeevropskem času).

Če vaša šola iz kakršnega koli razloga ne more sodelovati na tekmovanju, o tem po elektronski pošti (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) čim prej obvestite organizacijski odbor Juvenes Translatores.

Če iz kakršnega koli razloga prijavljeni udeleženci ne morejo sodelovati na tekmovanju, boste lahko izbrisali njihova imena in namesto njih prijavili nove udeležence ter uredili podatke in spremenili jezikovne dvojice na platformi tekmovanja (https://jt.ec.europa.eu/en, **in sicer do 24. novembra 2026 do 23.59 po srednjeevropskem času**. Po tem datumu nadaljnje spremembe ne bodo več mogoče.

Pravila tekmovanja so objavljena na uradnem spletišču Juvenes Translatores. Prosimo, da jih pozorno preberete.

Dodajamo še **nekaj navodil** za **dan tekmovanja**:

1. Tekmovanje bo potekalo v **četrtek, 26. novembra 2026**, na vseh šolah istočasno po naslednjem **lokalnem času**:

    a. 8.00–10.00: Azori;
    b. 9.00–11.00: Portugalska (razen Azorov), Kanarski otoki in Irska;
    c. 10.00–12.00: Belgija, Nizozemska, Luksemburg, Francija (razen Reuniona in Gvadelupa), Nemčija, Španija (razen Kanarskih otokov), Italija, Avstrija, Danska, Švedska, Češka, Slovaška, Madžarska, Slovenija, Hrvaška, Malta in Poljska;
    d. 11.00–13.00: Ciper, Grčija, Bolgarija, Romunija, Litva, Latvija, Estonija in Finska;
    e. 13.00–15.00: Reunion;
    f. za francoske departmaje in čezmorska ozemlja ter Nizozemske Karibe *se uporabljajo posebna pravila*.

2. Potek tekmovanja

    Šole same poskrbijo za potrebno ureditev v zvezi s potekom tekmovanja (učilnice, oprema IT, nadzorni učitelji itd.) – glej Pravila tekmovanja.

Prevode je treba dokončati v uradnem času tekmovanja. Če se zaradi tehničnih razlogov udeleženec prijavi do 15 minut pozneje, se lahko čas prevajanja podaljša za čas zamude, da se zagotovita polni dve uri za prevod. **Vsak udeleženec mora imeti za prevod na voljo dve uri.** Vendar v tem primeru prevoda ne bo mogoče oddati na platformi tekmovanja pozneje kot 15 minut po dodeljenem uradnem času. Po potrebi je treba prevode shraniti v obliki dokumenta Word in nam jih takoj poslati po e-pošti (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

Na dan tekmovanja se bo moral vsak **udeleženec prijaviti na platformo tekmovanja** (https://jt.ec.europa.eu) z uporabniškim imenom in geslom, ki mu bosta dodeljena ob prijavi na tekmovanje. Uporabniško ime/geslo za vsakega udeleženca se pošlje učiteljem po elektronski pošti ob prijavi udeležencev. Te informacije so na voljo tudi na platformi tekmovanja, in sicer na spletni strani s pregledom udeležencev šole.

⚠ **Močno vam priporočamo, da udeleženci med 10. uro 20. novembra in 22. uro 25. novembra 2026 (po srednjeevropskem času) preizkusijo dostop do platforme tekmovanja,** tako da se prijavijo na platformo z dodeljenim uporabniškim imenom/geslom. Opozarjamo, da besedil za prevod ne boste videli do uradnega začetka tekmovanja in da jih tudi ne boste mogli shraniti. Namen tega preizkusa je, da vnaprej preverite, ali pri dostopu do platforme tekmovanja nimate težav.

⚠ **Če se udeleženec prijavi v svoj profil pred začetkom tekmovanja, (10.00 po srednjeevropskem času) mora stran ob 10.00 OSVEŽITI.** Izvirnik/izvirno besedilo v izbranem jeziku se bo pojavilo na zaslonu v levem okviru. Prevod je treba vtipkati v desni okvir. Po osvežitvi zaslona ob začetku tekmovanja se bosta pod okviroma pojavila tudi gumba „Shrani prevod“ in „Pošlji KONČNI prevod“.

⚠ **Izbrano jezikovno kombinacijo vsakega udeleženca in udeleženke** je treba na platformo tekmovanja vnesti v obdobju za prijavo. Po 24. novembru 2026 (po 23.59) spremembe niso več možne. Zato pred tem rokom preverite, ali so te informacije na platformi tekmovanja pravilne.

Udeleženci morajo besedilo prevesti **na spletu** (ne na papirju) in prevode poslati prek platforme tekmovanja.

Pred iztekom časa tekmovanja morajo udeleženci:

- ⚠ s klikom gumba „Shrani prevod“ **redno shranjevati svoje besedilo**;
- s klikom gumba „Pošlji KONČNI prevod“ na zaslonu oddati prevedeno besedilo na platformo tekmovanja.

Po tem bo mogoče odpreti prevod v obliki PDF in ga natisniti. Ta možnost bo na voljo po kliku gumbov „Shrani prevod“ in „Pošlji KONČNI prevod“.

Če šola zaradi zunanjih okoliščin prevodov ne more poslati, kot je navedeno, naj prevode shrani in se nemudoma z elektronskim sporočilom obrne na organizacijski odbor Juvenes Translatores.

3. Ko se bo učitelj ali učiteljica po tekmovanju prijavil/a v račun šole na platformi tekmovanja (https://jt.ec.europa.eu) in odprl/a **stran s pregledom udeležencev in udeleženk iz šole**, si **bo lahko dodatno:**
    - ogledal/a in prenesel/la prevode udeležencev,
    - prenesel/la potrdila o sodelovanju, ko bodo ta na voljo (glej točko 10 v nadaljevanju),
    - prenesel/la potrdilo o posebni omembi (če je bil udeleženec/ka posebej omenjen/a, glej točko 11 v nadaljevanju).

4. Na dan tekmovanja, 26. novembra, **morajo vse sodelujoče šole**:
    - zagotoviti, da so dijaki in dijakinje, ki sodelujejo, dijaki in dijakinje, ki so prijavljeni;
    - zagotoviti nadzor nad izvajanjem preskusa;
    - preveriti, ali so vsi dijaki in dijakinje rojeni leta 2009,
    - zagotoviti ustrezne prostore, opremo IT in osebje za nadzor dijakov in dijakinj na dan tekmovanja,
    - poskrbeti, da so udeleženci in njihovi starši ali skrbniki seznanjeni in da se strinjajo s pravili tekmovanja in navodili;
    - poskrbeti za pošteno in nepristransko tekmovanje.

5. Dijaki in dijakinje **lahko uporabljajo tiskane in spletne slovarje (enojezične ali dvojezične)**.

⚠ Uporabljajo se **lahko**:
- *tiskani* in/ali *spletni* slovarji.

Slovarji so nepogrešljivo poklicno orodje prevajalcev, zato je uporaba tiskanih in spletnih slovarjev DOVOLJENA. Dovoljeni so enojezični in dvojezični slovarji. Dovoljena je tudi uporaba bolj specializiranih slovarjev, denimo idiomatskih izrazov.

⚠ Udeleženci *NE smejo* uporabljati:
- črkovalnikov,
- orodij za računalniško podprto prevajanje,
- strojnih prevajalnikov (npr. Google Translate, DeepL),
- umetne inteligence (UI).

Prevodi, opravljeni z uporabo zgoraj navedenih orodij, bodo izločeni.

Če so na šoli potrebne posebne prilagoditve za dijake invalide, upoštevajte poglavje 4 pravil in po elektronski pošti zaprosite organizacijski odbor Juvenes Translatores za predhodno odobritev.

15 minut pred začetkom tekmovanja bodo **besedila** za prevod („izvirna besedila“) objavljena tudi na uradnem spletišču (Juvenes Translatores: (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_en#Useful-documents). Kot je pojasnjeno v točki 2, se bodo izvirna besedila samodejno prikazala na zaslonu v izbranem izhodiščnem jeziku dijaka ali dijakinje, ko se prijavi na platformo tekmovanja. Izvirna besedila lahko za udeležence tudi natisnete. Zato bodo na našem uradnem spletišču na voljo tik pred začetkom tekmovanja. Poskrbite, prosimo, da udeleženci pred uradnim začetkom tekmovanja ne prejmejo izvirnih besedil.

Če besedil na spletišču ne vidite, osvežite stran, tako da na tipkovnici hkrati pritisnete **tipki CTRL** in F5. Če prevodi, predloženi na dan tekmovanja, ne ustrezajo jezikovnim dvojicam, navedenim pri prijavi dijakov, bodo izločeni.

6. **V primeru splošnih tehničnih težav na dan tekmovanja** ali drugih težav pri prijavi na platformo ali drugih večjih težav, ki onemogočajo potek tekmovanja, prosimo:
    - **ostanite mirni**, našli bomo rešitev;
    - preverite našo **Facebook stran** (https://www.facebook.com/translatingforeurope) za najnovejše informacije;
    - **začnite prevajati na alternativni način**:
        - **prenesite izvirna besedila**, ki so objavljena na uradnem spletišču Juvenes Translatores (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_en#Useful-documents) na začetku tekmovanja (glejte točko 5 zgoraj), in
        - **prevajajte v programu Microsoft Word ali podobnih programih** (v elektronski obliki, ne na papirju).
    - Tako bodo lahko udeleženci:

      (a) ko se tehnična težava reši, kopirali/prilepili svoj prevod na platformo tekmovanja in ga po običajni poti oddali prek te platforme, ali

      (b) če se tehnična težava ne reši do uradnega zaključka tekmovanja, nam lahko učitelj z elektronsko pošto pošlje elektronske različice prevodov udeležencev, organizacijski odbor *Juvenes Translatores* pa jih bo naložil.

7. Na morebitna vprašanja na dan tekmovanja, 26. novembra, bo organizacijski odbor Juvenes Translatores odgovarjal in svetoval v vašem jeziku po elektronski pošti (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

8. Organizatorji bomo veseli povratnih informacij o poteku prevajalskega tekmovanja. Veseli bomo, če boste svoje vtise, fotografije in filmčke objavili na naši Facebook strani (https://www.facebook.com/translatingforeurope) ali na Instagramu (@TranslatingforEurope) ter ob objavi na družbenih omrežjih uporabili ključnik **#translating for Europe**.

9. Učitelje in dijake bi želeli opozoriti, da mora preskus iz prevajanja vsak dijak opraviti sam, tako kot vsak drug šolski test. **Udeleženci morajo prevod pisati sami (ne v parih ali skupinah) in brez pomoči učiteljev**. Če bodo ocenjevalci posumili na goljufanje, lahko šolo izključijo iz tekmovanja.

10. Potrdilo o sodelovanju lahko prenesete za vsakega udeleženca, ki je oddal prevod. Potrdilo lahko prenesete tudi za učitelja oziroma učiteljico, ki je organiziral/a tekmovanje na šoli. **Potrdila je treba prenesti do 1. junija 2027.** Vsem šolam, ki so sodelovale na tekmovanju, bo poslano elektronsko sporočilo z dodatnimi navodili.

11. **Posebno omembo** bomo namenili nekaj udeležencem, če bo njihov prevod odlične kakovosti. O tem bomo zadevne učitelje obvestili po elektronski pošti, in sicer po razglasitvi zmagovalcev. Imena dijakov in dijakinj s posebno omembo bodo objavljena na uradnem spletišču Juvenes Translatores. Dijaki in dijakinje bodo prejeli majhno nagrado, povabljeni bodo tudi k sodelovanju v spletnem vodniku o prevajanju in učenju jezikov.

12. Generalni direktorat za prevajanje bo imena zmagovalcev in njihove prevode objavil na uradnem **spletišču Juvenes Translatores 11. februarja 2027**. Zmagovalce bomo povabili na

slovesno podelitev nagrad v Bruselj v okviru tridnevnega potovanja (od 8. do 10. aprila 2027). Evropska komisija bo organizirala potovanje ter krila stroške potovanja in nastanitve za zmagovalca, enega ali oba starša/skrbnika in enega učitelja iz vsake države članice EU.

Za vsa dodatna vprašanja:

- uradno spletišče tekmovanja Juvenes Translatores: https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores_sl
- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: translatingforeurope
- vprašanja lahko pošljete organizacijskemu odboru Juvenes Translatores na: DGT-translatores@ec.europa.eu ali
- obrnete se lahko tudi na kontaktno osebo za Juvenes Translatores v območni pisarni Generalnega direktorata za prevajanje v vaši državi (https://translation.ec.europa.eu/contact-us_sl).

Srečno!
Organizacijski odbor Juvenes Translatores